

Report 1

Report on the 19th Japan - America Grassroots Summit in Miyagi, 2009

みやぎ大会報告

みやぎ大会の総評、概要 Miyagi Summit Report

第19回日米草の根交流サミット・みやぎ大会は、2009年7月28日から8月2日まで、宮城県内各地で開催されました。直前に新型インフルエンザの発生や、未曾有の世界同時不況などの影響を受け、参加者は100名と例年より少なかったものの、「その分実行委員会の配慮も行き届き、質の高いプログラムだった」「期待を超えたすばらしい内容だった。」との感想が寄せられています。

From July 28th to August 2nd, the 19th America Japan Grassroots Summit in Miyagi was held in Miyagi, Japan. Despite the spread of swine flu and the greatest global recession for 100 years limiting international travel, about 100 participants traveled from America to Japan. Some comments from the participants include, "the volunteer committee was so considerate and we enjoyed a very high quality programme" and "the summit was greater than we had ever imagined."

○大会参加者数 Participants (guests to Miyagi)

- 米国の参加者：約100名
-100 people from USA (and other countries)
- 財団関係者：約20名(役員、協賛企業、職員)
-about 20 people from CIE (board members, corporate sponsors)
- 同窓会参加者：約50名(過去大会参加日本人の親睦会)
-about 50 Japanese Summit past participants

○イベント別参加者 Participants (including those from Miyagi prefecture)

- オープニング・セレモニー参加者：450名
-Opening Ceremony: about 450 people
- クロージング・セレモニー参加者：330名
-Closing Ceremony: about 330 people
- 大会参加者総数：1850名
-Entire programme (incl. host families and local area volunteers): 1850 people



すずめ踊りのワークショップ
Workshop of Suzume Dance

みやぎ大会実行委員会、運営体制 Governing Structure of Miyagi Summit Volunteer Committee

| | |
|--------------------------------|--|
| 大会名誉会長 Honorary Chair | 村井嘉浩(宮城県知事、(財)宮城県国際交流協会会長) Yoshihiro Murai (Governor of Miyagi, Chair of Miyagi International Association) |
| 大会実行委員長 Chair | 亀井昭伍(東北日米協会会長、カメイ(株)相談役) Shogo Kamei (Chair of Tohoku Japan-America Society, Senior Advisor of Kamei Corporation) |
| 副実行委員長 Vice Chair | 大飼 章(宮城県経済商工観光部国際政策課長) / 黒沢正敏(財)宮城県国際交流協会専務理事) / 佐藤久一郎(社)松島観光協会会長、南三陸町国際交流協会会長) / 藤澤信一(仙台リビング新聞社取締役社長) / 皆川 清(国際ロータリー 2520地区Pガバナ、大崎市若山国際交流協会会長) / 横山英子(株)横山芳夫建築設計監理事務所代表取締役、街角仕事人くみあい代表) / 渡邊 剛(東北日米協会副会長) Inukai Akira (International Affairs Division Director, Miyagi Prefectural Government) / Masatoshi Kurokawa (Senior Executive Director, Miyagi International Association) / Kyuichiro Sato (President of Matsushima Tourist Association, Chair of Minamisanriku International Association) / Shinichi Fujisawa (President of Sendai Living Shinbunsha) / Kiyoshi Minakawa (Post Governor of Rotary International District 2520, Chair of Osaki-Iwadeyama International Association) / Eiko Yokoyama (Producer, Color Analyst, Atelier Yokoyama) / Takeshi Watanabe (Vice Chair, Tohoku Japan-America Society) |
| 実行委員 Committee Members | 相澤喜美(ともだちin名取会長) / 相澤多恵子(松島善意通訳者の会会長) / 安島 功(岩沼市民交流協会事務局長) / 麻生菜穂美(直派若柳理事、(株)maab取締役COE、白石市社会教育委員) / 板垣幸寿(鳴子ツーリズム研究会事務局長) / 伊東 仁(大崎市三本木国際交流協会) / 浦沢みよこ(株式会社インターサポート代表取締役) / 及川留太郎(松山風土研究会) / 小野安明(岩沼市民交流協会副会長、岩沼市商工会会長) / 面川義明(角田アジアの農民と手をつなぐ会代表世話人) / 川崎保美(栗原市国際交流協会会長) / 川村智子(いわぬまアイビー代表) / 久我恵美子(石巻市国際交流協会会長、活き粋まちづくり石巻学生会) / 板橋 博(財)仙台観光コンベンション協会事業本部事務局長) / 佐々木清公(登米市国際化推進指導員、登米市国際交流協会理事) / 佐々木淳子(仙台中央倫理法人会女性委員長、マチュライフ生命保険(株)仙台支社) / 佐々木るみ(南三陸町国際交流協会) / 佐藤 浩(社)栗原青年会議所前理事長) / 菅原昭彦(気仙沼商工会議所副会長、(株)男山本店代表取締役) / 鈴木平一(仙台リビング新聞社開発担当部長) / 千葉榮夫(蔵王町国際交流協会副会長) / 千葉紀子(東北大学大学院国際文化研究科) / 千葉容子(蔵王町国際交流協会会計) / 豊原弘之(蔵王町国際交流協会会長、蔵王焼万鳳堂主宰) / 服部三雄(財)仙台観光コンベンション協会事業部支援担当部長) / 服部三雄(財)仙台観光コンベンション協会事業部支援担当部長) / 早川美喜子(みやぎグリーン・ツーリズム推進協議会事務局長) / ダニエル・ロス([パインロック英会話]主宰) / 真山隆宏(伊達な旅・岩出山プロジェクト代表) / 宮原育子(宮城大学事業構想学部教授) / 山家 稔(大崎市古川国際交流協会会長) / 吉川由美(有)ダハ プランニングワーク代表取締役、(株)読売メディア・ミヤギ代表取締役) Yoshimi Aizawa / Taeko Aizawa / Isoo Ajima / Nahomi Aso / Koji Itagaki / Jin Ito / Miyoko Urasawa / Ryutaro Oikawa / Hiroaki Ono / Yoshiaki Omokawa / Yasumi Kawashima / Tomoko Kawamura / Emiko Kuga / Hiroshi Itabashi / Seiko Sasaki / Junko Sasaki / Rumi Sasaki / Hiroshi Sato / Akihiko Sugawara / Heichi Suzuki / Eifu Chiba / Noriko Chiba / Yoko Chiba / Hiroyuki Toyohara / Mitsuo Hattori / Mikiko Hayakawa / Daniel Ross / Takahiro Mayama / Ikuko Miyahara / Minoru Yanbe / Yumi Yoshikawa |
| 顧問 Advisor | 梅原克彦(宮城県市長会長) / 佐々木功徳(宮城県町村会長) / 幕田圭一(社団法人東北経済連合会会長) / 丸森伸吾(宮城県商工会議所連合会会長) / 天野忠正(宮城県商工会連合会会長) / 木村春雄(宮城県農業協同組合中央会長) / 藤井 黎(財団法人仙台国際交流協会理事長) / 高橋俊一(財団法人宮城県国際交流協会理事長) Katsuhiko Umehara / Koetsu Sasaki / Keiichi Makuta / Chugo Marumori / Tadamasama Amano / Haruo Kimura / Rei Fujii / Shunichi Takahashi |
| 監事 Auditor | 平 秀毅(宮城県町村会理事事務局長) / 金成有造(株式会社河北新報社取締役営業本部副本部長) Hideki Taira / Yuzo Kanenari |
| 事務局長 Secretary General | 大村昌枝(宮城県国際交流協会課長) Masae Omura |
| 事務局 Members of Secretariats | 高橋泰光(協賛金部会担当) / 大泉貴広(岩沼、白石、名取、蔵王地域担当) / 伊藤友啓(栗原、登米地域担当) / 椎名千都子(気仙沼地域担当) / 椎名千都子(気仙沼地域担当) / 千金良祥子(石巻地域担当) Taiko Takahashi / Takahiro Ozumi / Tomohiro Ito / Chizuko Shiina / Shoko Chigira |

Summit Schedule

- 7/27 (mon) 参加者・米国出発
Depart USA
- 7/28 (tue) 参加者・成田到着。バスにて松島へく松島・大観荘泊
Arrive Narita (Tokyo) Airport
Bus ride to Matsushima
- 7/29 (wed) 松島にてローカルツアー、オープニング・セレモニーと
歓迎イベントく松島・大観荘泊
Local Tours in Matsushima
Opening Ceremony & Welcome Party
- 7/30 (thus) 早朝・塩竈魚市場見学後、
地域分科会へ出発くホームステイ
Optional Early Morning Fish Market Tour
Local Sessions in 15 areas (Homestay Program)
- 7/31 (fri) 地域分科会プログラムくホームステイ
Local Sessions (Homestay Program)
- 8/1 (sat) 地域分科会プログラムくホームステイ
Local Sessions (Homestay Program)
- 8/2 (sun) 地域から仙台ロイヤルパークホテルへ移動
クロージング・セレモニー開催
く仙台ロイヤルパークホテル泊
Closing Ceremony and Farewell Party in Sendai
- 8/3 (mon) 成田経由で米国へ帰国、
またはオプション・プログラム参加
Depart Sendai for Narita to return to USA or Post
Summit Optional Programs.

7/29 松島ローカルツアー Local Tours in Matsushima

前日遅く松島のホテル大観荘に到着した参加者は、疲れも見せず午前中から午後にかけて松島でのローカル・ツアーを楽しみました。

Despite arriving in Matsushima rather late the previous night, our American participants were able to enjoy local tours in Matsushima on the morning and afternoon of July 29th, showing no signs of jet lag!



松島クルーズ
Matsushima Cruise



歴史ツアー
Matsushima history tour



伊達政宗歴史館で見学
Date Masamune Historical Museum

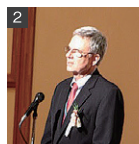
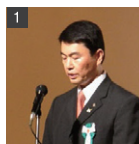
7/29 オープニング・イベント Opening Event in Matsushima

夕方4時から、いよいよオープニング・イベント開始。記念式典に続き、記念講演会「中濱家とホイットフィールド家、168年の交流秘話」(モデレーター:高島肇久CIE評議員・元NHK解説委員長)で、草の根サミット大会の原点、両家の交流を学びました。みやぎ大会に参加したペリー提督のご子孫からの挨拶、聖路加国際病院理事長の日野原重明氏によるビデオメッセージも式典に花を添えました。その後は、楽しいウェルカムパーティー。宮城の伝統芸能「ハツ鹿踊り」で始まり、鏡割り、リリース・コールのコーラスなどを楽しみながら、美味しい食事で懇談の時間を過ごしました。

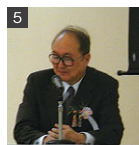
The Opening Event was held from 4 pm on July 29. Following the welcome speeches, a Commemorative Lecture entitled "Nakahama Family and Whitfield Family – Untold Story of 168 years-friendship" was given and participants learned the history of the relationship between the two families. Participants were also privileged to enjoy to a speech by Dr. Matthew Perry, a descendant of Commodore Perry, and a video message from Dr. Shigeaki Hinohara. During the Welcome Reception, the participants enjoyed Yatsushika Odori ('Eight Deer Dance', a traditional dance of Miyagi), American and Japanese songs by Lilies Choir and delicious food. The evening was a great success and was enjoyed by all.



キーパーソン紹介
Key Persons



1. 大会名誉会長・村井嘉浩知事
Yoshihiro Murai,
Governor of Miyagi prefecture
2. ロナルド・ポスト米国大使館臨時首席公使
Ronald J. Post, Deputy Chief of Mission,
Embassy of the United States in Japan
3. 渡邊泰造CIE理事長
Taizo Watanabe, Chairman of CIE
4. ペリー提督の子孫マシュー・ペリー氏
Matthew Perry,
Descendant of Commodore Perry
5. 高島肇久氏
Hatsuhisa Takashima, President & CEO,
Japan international Broadcasting Inc.
6. 亀井昭伍大会実行委員長
Shogo Kamei, Chair of
the Miyagi Summit Volunteer committee



ハツ鹿踊り
Yatsushika Dance



リリース・コール
Lilies Chor



両家による地球儀交換
Exchange of globe between the two families



ヒップホップチーム「FBCストーム」
FBC STORM, a hip-hop dance team

7/30・8/3 早朝オプションイベント Early Morning Optional Event

塩竈魚市場

Early Morning Fish Market Tour

7月30日 早朝5時出発にもかかわらず、「塩竈魚市場見学」には65名が参加。佐藤昭・塩竈市長の歓迎を受け、迫力のマグロ解体ショーと新鮮なお刺身の味見をたっぷり堪能しました。

On July 30th, despite the early 5am start, 65 people participated in the "Early Morning Fish Market Tour" in Shiogama. After being welcomed by the Shiogama Mayor, Mr. Akira Sato, participants were able to watch a professional chef preparing freshly caught tuna for them to enjoy as sashimi (raw fish) until they were full!



ラジオ体操

Gymnastic Exercises

8月3日 宮城最後の一日は、千葉紀子先生による「ラジオ体操」の早朝講座から始まりました。日本人なら誰でも知っている、長寿の秘訣・ラジオ体操に関する講演の後は実際に音楽にあわせて体験。

August 3rd, the last day of the Summit, started with the famous early morning gymnastic exercises that are broadcast on national radio throughout Japan and is said to be one of the keys of the longevity of Japanese people.



8/2 クロージング・イベント Closing Event

地域分科会を終え、参加者はホストファミリーとともにクロージング・イベントの会場となる仙台ロイヤルパークホテルに集合。午後3時から、大会を締めくくるクロージング・イベント第一部・記念式典が開催されました。第二部のレセプションでは、大会副実行委員長の佐藤久一郎氏による挨拶に続き、キーパーソン麻生菜穂美さんの音頭で乾杯。その後は、亜KIRAさんによる歌、サミット当初から関わっているタエコ・フロイド氏による参加者紹介などで盛り上がりました。レセプションのトリは、サンフランシスコ・ヒップホップダンスチーム「FBCストーム」によるパフォーマンスと、2010年のサンフランシスコ・ベイエリア大会事務局長の井上ローナ恵さんによる挨拶。

「来年はサンフランシスコで会いましょう」と声がかかりました!

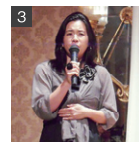
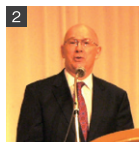
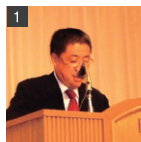
After the local session in each area, the participants gathered in Sendai Royal Park Hotel with their host families to attend the Closing Event. At 3 pm, the 1st part of the event, the Closing Ceremony, started.

The 2nd part of the event, the Closing Reception, began with a speech by Mr. Kyuichiro Sato, Vice Chair of the Miyagi Summit Volunteer Committee, followed by a song by Akira. A toast was then raised to Ms. Nahomi Aso, one of the key persons of the local session areas and Ms. Taeko Floyd also introduced Summit participants.

At the end of the party, FBC STORM, a hip hop dance team, gave a lively performance and Ms. Megumi Lorna Inouye, Executive Director of the next summit in 2010 in San Francisco & Bay Area, wrapped up the event with the farewell message of "See you in San Francisco next year!"



宮城大学教授 宮原育子氏による「地域プログラム振り返り」
Summary of local sessions by Prof. Miyahara of Miyagi University



1. 梅原克彦仙台市長
Katsuhiko Umehara, Mayor of Sendai City
2. リチャード・ウッドCIE-US理事長
Richard Wood, President of CIE-US
3. 井上ローナ恵さん
Megumi Lorna Inouye, Executive director of the next summit



誕生日を迎えた参加者を皆でお祝い
Surprise birthday celebration



亜KIRAさん
AKIRA